

Un décor familial devenu invivable

(I) Erat mihi patria supplicium et paterna domus mira infelicitas, et quidquid¹ cum amico meo communicaveram, sine illo in cruciatum immanem verterat. (II) Omnia mihi odiosa erant, praeter² lacrimas : solus fletus erat dulcis mihi et successerat amico meo in deliciis vitae meae. (III) Non in pulchris silvis, non in ludis atque cantionibus, non in voluptatibus convivii vel lecti, non denique in libris atque carminibus requiescebat dolor meus.

(IV) Si dicebam animae meae : « Spera³ in deum », juste⁴ non obtemperabat, quia verior erat homo carissimus quem amiserat, quam phantasma in quod sperare debebat.

(V) Fugi a patria. (VI) Minus enim amicum meum quaerebant oculi mei ubi videre non solebant, atque a Thagastensi oppido veni Carthaginem.

(Ex Augustini *Confessionum libro quarto*, variis rebus mutatis.)

I. Questions d'analyse sur le texte d'Augustin. / 12 points (40 min)

Avant de répondre, lisez bien le texte avec ses notes de bas de page. (Une même forme latine peut correspondre à plusieurs cas : quand vous hésitez, ne donnez pas plusieurs réponses, mais tenez compte du contexte de la phrase pour choisir le cas qui est le plus pertinent à cet endroit.)

1. *Sententia I, a.* Temps et personne du verbe *communicaveram* ?
2. *Sententia I, b.* Temps et personne du verbe *verterat* ?
3. *Sententia II, a.* Cas, genre, nombre du groupe *amico meo* ?
4. *Sententia II, b.* Temps et personne du verbe *successerat* ?
5. *Sententia III, a.* Quel groupe nominal peut seul être le sujet de la phrase ?
6. *Sententia III, b.* « *non in voluptatibus convivii vel lecti* » – cas, genre, nombre du groupe *convivii vel lecti* ?
7. *Sententia IV, a.* Temps et personne du verbe *obtemperabat* ?
8. *Sententia IV, b.* Dans la proposition *quia verior erat homo carissimus quem amiserat etc.*, quel est le sujet du verbe *erat* ?
9. *Sententia V.* Temps et personne du verbe *fugi* ?
10. *Sententia VI, a.* Cas, genre, nombre du groupe *oculi mei* ?
11. *Sententia VI, b.* L'objet direct du verbe *videre* est sous-entendu, car il reprend un groupe qui figure déjà dans la proposition principale, lequel ?
12. *Sententia VI, c.* Temps et personne du verbe *veni* ?

¹ *quidquid* (neutre de *quisquis*) [pronom relatif indéfini] : tout ce que...

² *praeter* + Acc. : excepté, sauf.

³ *Spera* : impératif 2^e personne du singulier de *spero*, -as, -are, -avi, -atum.

⁴ *juste* – adverbe, invariable.

II. Version /38 points

Traduisez ce texte (modifié pour les besoins de l'exercice) sous forme juxtalinéaire. Ex : si l'on veut traduire la phrase « *Scriptor Latinus fuit Augustinus, in Africa natus.* », on pourra écrire

Augustinus fuit — Augustin fut
scriptor Latinus, — un écrivain latin,
in Africa natus. — né en Afrique.

Ne pas oublier les majuscules et la ponctuation dans la traduction.

*Ceux qui ont aussi une épreuve de grec s'arrêteront là
 et ne traiteront les exercices suivants qu'à la maison.*

III a. Déclinez au singulier et au pluriel les expressions suivantes. /6 points

« un bon œil » (*bonus, -a, -um + oculus, -i, m.*)

« une amitié fragile » (*amicitia, -ae, f. + fragilis, -is, -e*)

« un beau poème » (*pulcher, pulchra, pulchrum + carmen, carminis, n.*)

III b. Conjuguez à l'imparfait et au parfait de l'indicatif actif le verbe « *deleo, -es, -ere, delevi, deletum* — détruire ». /2 pointsIV. Phrases de thème. /20 points

1. Dans ces années-là, j'avais lu et j'avais aimé les *Confessions* d'Augustin.
2. Il s'est montré un ami sûr.
3. Je regrettais* les doux cheveux de mon amie. (*verbe *desiderare*)
4. Nous avions de rares amis dans notre patrie.
5. Domitien fut souvent un tyran* pour ses amis. (*Vous trouverez facilement l'équivalent latin.)
6. « Ta jalousie ne m'a pas plu [pas charmée], ami : tu m'as blessée. »
7. Ceux qui racontaient bien les histoires, donnaient de la joie à leurs amis.
8. Par l'amitié, il est parvenu à la sagesse.

V. Question de littérature. Quels enseignements Augustin tire-t-il de l'expérience de deuil amical racontée au livre IV de ses *Confessions* ? Expliquez de façon construite en fournissant les détails nécessaires : vous préciserez si possible quelle expression d'un poète ancien revient à l'esprit de l'auteur pour insister sur la perte qu'il a subie. /12 points